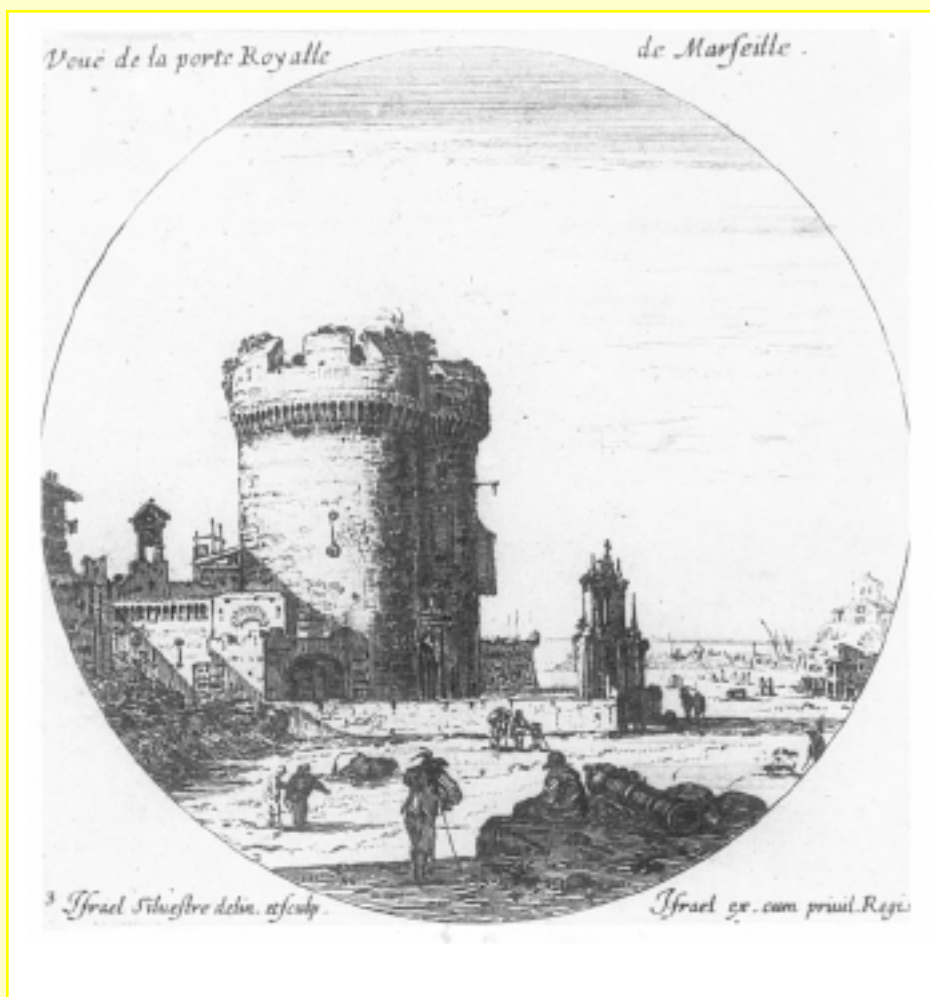


ENTREE SOLENNELLE DU PAPE URBAIN V A MARSEILLE EN 1365



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

ENTREE SOLENNELLE
DU PAPE URBAIN V
A MARSEILLE EN 1365

Programme de la fête, dressé par le Conseil de la ville
Texte provençal inédit du XIVe siècle
Notes historiques et Pièces justificatives

Par l'Abbé J. H. ALBANES
Docteur en Théologie et en Droit canonique

1865

PREFACE.

Plusieurs motifs nous engagent à publier les pièces suivantes et la relation qui les accompagne, et nous font croire que le moment est opportun pour un pareil sujet. Nous voici en effet, après cinq siècles révolus, en l'année qui fut témoin des faits que nous avons à raconter ; et les Marseillais de 1865 nous sauront peut-être gré de leur avoir rappelé le plus grand événement qui se soit passé à Marseille en 1365. Puis, il est plus que jamais à propos de demander à l'histoire ce qu'est un Pape, et quelle place il tient dans la vie des peuples : en voyant l'enthousiasme qui animait nos ancêtres lors de la venue d'Urbain V, nous sentirons mieux le grand rôle que joue la Papauté au sein du Christianisme.

Dans un autre ordre d'idées, nous espérons qu'on verra avec quelque intérêt un remarquable échantillon du langage que l'on parlait dans notre ville, il y a tout juste cinq cents ans. Le Programme des fêtes préparées pour la réception du Pape est rédigé en langue romane (1), ou provençale, la seule usitée à Marseille à cette époque ; il fut dressé par l'un des hommes les plus considérables de son temps, Guillaume de Montolieu, licencié en droit, que nous voyons presque toujours employé dans les grandes affaires de la ville. On sera peut-être heureux d'apprendre de lui comment nos pères parlaient et écrivaient alors : et quand même la rareté bien connue des textes provençaux imprimés, surtout de ceux qui sont en prose, ne serait pas une recommandation suffisante, la date respectable de celui que nous produisons nous semble lui donner des droits à l'attention de nos compatriotes.

Nous verrons d'ailleurs se dérouler devant nous une foule de faits curieux, de notions précieuses sur les habitudes du temps, de détails de mœurs, d'indications topographiques, qui nous mettront sous les yeux Marseille et les Marseillais du XIV^e siècle ; le plus souvent les faits parleront d'eux-mêmes ; quand il le faudra, nous tâcherons d'éclaircir par des notes ce qui aura besoin d'explication. A raison du bouleversement qui a atteint les quartiers par lesquels le Pape fit son entrée nous devons forcément rétablir la disposition des lieux, et indiquer l'itinéraire qu'il suivit ; nous espérons ne pas déplaire à ceux qui aiment nos antiquités ; les autres nous le pardonneront.

(1) C'est le nom qu'on lui donnait à Marseille : *quæ quidem ceduta scripta est manu dicti Bernardi de Berra romancialiter*. Délibération du conseil de la ville du 10 janvier 1361, à la mairie.

RAPPORT DE GUILLAUME DE MONTOLIEU (1) POUR LA RECEPTION D'URBAIN V.

In nomine Dni. N. J. C. amen. Anno M.CCCLXV. die XVIII. Augufti, Confilium. Fuit facta relatio fubfcripta per Dnm. G. de Montcolivo fuo nomine, & fociorum fuorum.

Aqueftas cauzas que s'enfegon fon neceffarias a reception de noftre fenhor lo papa, juxfta la providentia

(1) Nous donnons le rapport de Guillaume de Montolieu, tel que nous le trouvons dans le registre des délibérations municipales; nous en reproduisons scrupuleusement l'orthographe, même avec ses variétés. Voici ce que nous nous sommes permis pour rendre ce texte plus intelligible: nous avons rempli les abbréviations, mis la ponctuation, les apostrophes, les traits d'union, uni quelques mots coupés en deux & séparé quelques autres qui étaient amalgamés ensemble. Tout ce qui est en italiques n'appartient pas à la rédaction primitive & a dû être ajouté par le conseil, lors de la discussion: on le reconnaît aisément à l'écriture et à la couleur de l'encre.

I. Dels fenhors elegitz per mon fenhor lo Viguiet e'l Confelh a-z-aqueflas cauzas, retenguda las ordenacions e reparacion dels digs mon fenhor lo Viguiet e'l Confelh.

E premieramens que fia notificat a mon fenhor l'ufficial (1) qu'el deia far affaber a mon fenhor l'Evefque de Maffelha (2) la venguda de noftre fenhor lo Papa, notificant li que de part mon fenhor lo Viguiet e'l confelh, fi pregan e fi foplegan a-z-el que breumens a la cieutat de Maff. deia venir, per azordenar fobre la reception de noftre fenhor lo Papa, las proceflions, els clergues, els ornamentz, els annamentz proceflionals.

II. Per aqui meteis que per comandament de mon fenhor lo Viguiet, lo Soviguiet, an fos companhons, fia acompanhat folempnamens e ben, entro a L. en nombre, de bons homes de la vila, lofquals amb'armas annant e tornant per la cieutat, de nueg e de jorn, gardon de fcandol e de tota brega en la cieutat.

III. Enfeguent, que fi faffa crida per lo comandament de mon fenhor lo Viguiet, qu'els familhars de noftre fenhor lo Papa, e dels fenhors Cardenals, e dels altres fenhors Prelatz, fian totz aculhitz cortezament, e ben, e an tota reverencia, fotz la pena enpauzadoira per mon fenhor lo Viguiet.

IV. Enapres fian elergitz bons homes de la cieutat, que provefifcan que totas aquellas cauzas neceffarias a vida non fian encarzidas, ni fi vendan plus car que aras fan, e que las caufas neceffarias per vida, enaiffins con fon pan, vin, carns, peis, fens, fivadas, lenhas, candelas, oli, huous, fruchas, fi trobi a fufficiencia.

V. Item que fia comandat als peftres e peftorellas que fian provift de farinas a far pron pan, e fotz pena per mon fenhor lo Viguier enpauzadoira, e aitant con noftre fenhor lo Papa en Maff. eftara, lo pan non fi pezi (3), mais qui volra far lo pan lo faffa, per fo que s'en trobi.

VI. Item que fian elegitz bons homes a provezir de liegs e d'albergaries, lofquals comandon als alberguiers acoftumatz que faffan pron liegs a-z-aculhir aquels que non trobaran hoftalaries; e-s-aquefto (s) provefifquan lo moneftier de L. liegs emprenptatz per la vila, e fian elegitz dos forries per garda de la rauba.

VII. Item que fos presentat a noftre fenhor lo Papa, tant en vin, carns, fens, e fivadas, juxfta la ordenacion del confelh. (Cet article a été barré, & on a mis: cancellatum, exfepo vino.)

VIII. Item que fia comandat a totz los pefcadors que deian pefcar & pefcar far, an lurs barcas e retz, e que peis que fi penra a jorns caremals, enaiftins con es mecres, vendres e fapta, fia presentat e portat an las barcas lurs, a la plaffa del camp de Sant Victor, presentador a noftre fenhor lo Papa, una ves tant folament, e aqueftas cauzas fian comeffas als confols daquels pefcadors (4).

IX. Item que fian elegitz IIII. a deftrar (5) noftre fenhor lo Papa.

X. Item fian elegitz VI. a portar lo pali fus noftre fenhor lo Papa, e aqueftos e'ls fobredigs fian veftitz dunas raubas de lanas o de fendat.

XI. Item que un noble pali fi aia.

XII. Item fian elegitz alguns del confelh que queran per la terra que veftir fi volra per honor de noftre fenhor lo Papa, del fieu, de lana o de fendat, que fian om guanren (6), dunas raubas, lafquals raubas fi deian donar, per honor del Papa e de la cieutat, als fervidors e familia de noftre fenhor lo Papa, jong qu'el fia al moneftier.

XIII. Item que fian elegitz II. que porton las bandieras de madama la Rezina e de la cieutat.

XIV. Item que fian elegitz portadors als caps & als palis de fant Loys, de fant Laizer, de fant Victor, de fant Caffian, e aquels caps fian portatz en las proceflions.

XV. Item que totas las lumenarias de las confrairias fian aqui ajuftadas, e de la vila hi aian C. entorchas, oltra aquellas.

XVI. Item que mon fenhor lo Viguièr, an totz los bons homes de la vila, e mon fenhor l'Evesque, an totas las proceffions, fian e acampar fi deian alla gleiza de fant Laizer, de bona hora, e juxta l'ora que nofte fenhor lo Papa venra, e negun non hiefca a caval a l'encontre de nofte fenhor lo Papa, entro lo fieu retornament.

XVII. Item que noftre fenhor lo Papa intri e intrar deia, an fa companhia, per lo portal de porta Galega, tirant dreg camin ves la Trinitat, en local luec effer deia la badeffa de fancta Clara, an fas monegas, aqui cantants, e d'aqui non partan tro que nofte fenhor lo Papa fia paffat, e dada azellas la fieua benediction, e pueis tornon a lur moneftier.

XVIII. Item que nofte fenhor lo Papa partent de la Trinitat vaga dreg camin per la carriera Franceza, (ici étaient les mots fuivants, qui ont été effacés: ves la peira de la mager (7), el cal luec fian la badeffa de Syon an fon covent, aqui cantants, e d'aqui non partan) e venga al canton de fant Tomas, on fian la badeffa de fant Salvador an fon covent, cantants, e reffaupuda la benediction del Papa, tornon a lur moneftier.

XIX. Item que partent lo Papa d'aquel canton vaga dreg camin per la gleiza de Noftra Donna de las Acolas, en local luec fia la badessa de Syon an fas monegas, e faffan con las autras donnas monegas fobredichas, e d'aqui partent, a noftre fenhor lo Papa faffan far lo dreg camin, con feron far al cap de fant Victor, an totas las luminarias e proceffions.

XX. Item que fian elegitz alguns homes marines loficals faffan denejar las carrieras, del portal de porta Gallega entro fant Tomas, de fancs e de peiras, e que cuebran la carriera Franceza tant de velas cant (8) de barcas, e las paretz totas, aitant con porran, d'altres azornaments; e-s-aqueflos faffan aplanar lo vallat fora' del portal de porta Gallega, que hom puefca paffar a caval ben e plan.

XXI. Item que sian elegitz bons homes a far enpaliar (9), mondar carrieras, e levar cuberts aiffin con fon tauliffas (10), per los luecs per on noftre fenhor lo Papa paffara, e que cridar faffan per tota la vila, fia encortinat e cubert aquel jorn de bels ornaments, jufta lo poder de cafcun, e las carrieras mondadas; e-s-aqueftos faffan adobar e cubrir lo pas de l'intrar dels vallatz de fancta Cararina, e la terra far gitar denfra dels cafzals, per fo que la carriera daquels vallatz fia ben plana e larga.

XXII. Item fian elegitz fers bons homes que provefifcan e provezir faffan que lings e barcas, o galoizas, fi far fi podra, foffan armadas aquel jorn, enramadas (12), enpenonadas (11), e fi temps es, foffan en la plaffa d'Areng en l'intrament del Papa, regatant per aqui e menant gran fefta, tro qu'el Papa fos paffat de la plaia, e pueis deian venir al port, e per aqui regatar e menar gran fefta, an lors efturmens que aver porran, tro qu'el Papa fia jong al moneftier, e pueis defarmon.

XXIII. Item que aquels que deftraran noftre fenhor lo Papa, non obftant qu'el fia defcendut (13), non lo deian laiffar la coza de la fieua capa, domens que a-z-el plaffa, tro que fia a l'autar, e adoncs comenfon à donar lurs raubas als familhars, que auran fag per la fefta, e els e totz los autres.

XXIV. Item que fia cridat que neguns homs, de cal condition que fia, fotz pena certa, non deia hiffir de foras la cieutat, a neguna obra afar.

XXV. Item fian elegitz dos bons homes peyries que adobar faffan los barquils, e curar, que fon davant fant Lois, e far inplir d'ayga per abeurar los cavals, e fian ben eftangs, e negun non hi lavi draps.

XXVI. Item quant a mon fenhor lo Viguier fera vegeire, e a fon confelh, venir far la reverencia a noftre fenhor lo Papa, deian apellar mon fenhor l'Evefque de Maff., local en nom de mon fenhor lo Viguier e del confelh, prepauzi paraulas fabens gaug de la venguda de noftre fenhor lo Papa, rendent gracias dels joels e de las gracias a-z-aquefta cieutat fachas, fupplicand de indulgencia donadoira, e a la fefta de la Cros de May, fi li plas; car aquel temps es plus convenhable a las gents que venir volran.

XXVII. Item que fi fuppliqui per lo dig mon fenhor l'Evefque, en nom de la cieutat, a noftre fenhor lo Papa, que li deia plazer de azordenar e comandar que perpetualment en lo nombre dels eftudiants a Monpeillier, en lo collegi de nou fazedor per aquella Sanctitat, hi aia cert nombre e determenat de monegues del moneftier de fant Victor, natz en la cieutat de Maff. Item fupplicetur pro cura portus. Item fiant lampades ardentes de nocte, de duabus domibus in duabus.

XXVIII. Item que fi fuppliqui per totz aquels, tant reglatz cant feglatz, cant atreffis per aquels que s'aparelhan aver fiencia, fobre la provezion d'aquels, fegon lur fufficiencia.

XXIX. Item que recomandi lo dig mon fenhor l'Evefque, Madama la Rezina, la Cieutat e'ls cieutadans, al dig noftre fenhor lo Papa, ufrent aquels, an lurs bens, a bon plazer de noftre fenhor lo Papa e de la fancta gleiza de Roma, e facha la reverencia a noftre fenhor lo Papa, la faffan al fraire, mon fenhor d'Avignon, e'ls fenhors Cardenals, e a totz los autres prelatz, fegon que lur fera vegeire.

Las cauzas que en las ordenacions fobredichas fupplea lo confelh (14).

Ces derniers mots étaient mis là pour ouvrir la série des additions que l'on pourrait faire au rapport; mais le secrétaire suivit une autre méthode. Il écrit à leur place, dans le projet primitif, les changements et les nouveaux articles adoptés, que nous avons distingués par des caractères différents, et, conservant la minute autographe de

Guillaume de Montolieu, il l'inséra dans le registre municipal, où nous la trouvons encore. Quelques points qui demandaient plus de réflexions furent l'objet de délibérations particulières.



(1) Guillaume Sudre, évêque de Marfeille, avait pour official, le 11 janvier 1365 Raimbaud de Montorferie, licencié en droit canonique. Livre verd. f. 115.

(2) Le nom de la ville est toujours écrit en abrégé: Maff.

(3) Il y avait en temps ordinaire, dans chacun des fixains de la ville, deux pefeurs publics du pain, nommés chaque année par le confeil.

(4) Les confuls des pêcheurs, ou prud'hommes, étaient en 1365, Jean de Fontaine, Guillaume Audibert, Guillaume Thoefco. Délib. Munic. à la mairie.

(5) La vraie signification de ce mot est indiquée par les passages suivants de la vie d'Urbain V: lors de son entrée à Rome, Karolus Romanorum Imperator... de suo equo descendens firatoris vicem gerit, ac usque ad basilicam beati Petri PEDESTER EQUI PAPE VRENUM TENENS IPSUM ADEXTRAVIT, ac deinde usque ad altare majus deduxit. Baluze. 1.385. ? vita Urbain V.... Et in introitu Roma per dam imperatorem fibi DESTRATORIS officium exhibentem. Procès de Can. F. 15. — Igitur dictus Imperator... Roman pedester. TENENS VRENUM D. N. Papa ab una parte, & comes Sabaudix ab alia. Baluze. II. 771. Iter Italicum Urbani V.

(6) Que l'on soit beaucoup, aussi nombreux que possible?

(7) La pierre de la Major, dont il est question durant le trajet de la rue Française, ne peut être autre chose que la chapelle de Sainte-Marie-Magdeleine, aux treize coins, si souvent désignée sous le nom de petra imaginis: qui fait même si l'on n'a pas voulu écrire pierre de l'image?

(Voir l'intéressant opuscule de M. Bory: Cantinella provençale, p. 36.)

(8) Les mots tant, cant, nous semblent superflus.

(9) Enpaliar, probablement tenturer, du mot latin pallium.

(10) Mettre des tentes d'un toit à l'autre.

(11) Ornées de rameaux de verdure.

(12) Pavoifées.

(13) Ceci prouve que le Pape était à cheval.

(14) Ici finit le rapport de Guillaume de Montolieu; il y a pourtant encore par derrière, d'une autre écriture, ces mots, que nous ne voulons pas négliger: Item fi manifesti al Papa l'eftament del moneftier de Sion e lo regiment de la badeffa. Item que confermi fo que fag lo vifitador del dig moneftier. Item que faffa la union del moneftier de Sion e de Sant Pons. Fiat unio.

PIECES JUSTIFICATIVES

I

Décisions du Conseil. (1)

Item super X^o capitulo, ad portandum palium super capud domini nostri Papæ: Johannes Elie senior (2), dominus Giraudus Aymerici, Petrus de Jerusalem, Bernardus Bonifacii, dominus Johannes de Quinciaco, Petrus Hicavi senior.

Item super XI^o capitulo, ad emendum palium, domini syndici et tesaurarius.

Item super XII^o capitulo, ad videndum qui se voluerint induere ob reveretiam domini nostri Papæ, vid. Artistas domini vicarii et sex artistas; et ad alias personas singulares, Berengarius Montance, Jacobus de Montiliis, Egidius Bonifacii.

Item super XIII^o capitulo, ad portandum bauderias, Carolus Atulphi, Jacobus Stornelli.

Super XIV^o capitulo, ad portandum capud beati Victoris... (resté en blanc.)

Item super XV^o capitulo, fiat voce præconis.

Item super XVI^o capitulo, fiat voce præconis et sub pæna.

Item super XVII^o, XVIII^o, XIX^o, domini syndici, ad fieri faciendum vias, et omnia in ea contenta adimplenda, domini syndici.

Item super XX^o et XXI^o capitulis, ad mundandum carrieras, ordinent ad ea facienda, Bernardus de Berra, Guillelmus Repelini.

Item super XXII^o, ordinent consules piscatorum, tamen in illis homines de raubis non intersint.

Item super XXIII^o, fiat cum consilio Bernardi de Sancto Stephano (3).

Item (super) XXIV^o capitulo, fiat præconisatio quod nullus operetur.

Item super XXV^o capitulo, ad aptandum barquillos et abeuratoria, vid. Isnardus Duranti, Restezinus Johannis, Guillelmus Stanq, et Bartholomeus Stanq; ubi omnes interesse non poterunt, duo vel tres intersint.

Item super XXVI^o, domini syndici procurent habere omnia per dominum Episcopum proponenda, pro parte et nomine civitatis.

Super XXVII^o, fiat ut in eo continetur per dominum Episcopum.

Item super XXVIII^o, de lampidibus fiat præconisatio.

Item super XXIX^o, fiat per dominum Episcopum, ut supra.

Item super XXX^o, fiat per dominum Episcopum, ut supra.

Item XXXI^o, XXXII^o, XXXIII^o, fiat per dominum Episcopum, ut supra.

Anno Domini M.CCC.LXV. die vicesima septima mensis Augusti, congregato honorabili consilio generali civitatis Massiliæ, in aula domus Sancti Spiritus de Massilia, voce tubæ et sono campanæ, ut est moris, ad mandatum nobilis viri domini Guillelmi de Remusacho, militis, vicarii civitatis Massiliæ, fuerunt in dicto consilio proposita et reformata ut sequitur...

Item quod vestes omnes quæ fient pro adventu domini nostri Papæ per cives Massiliæ, tiant de duobus pannis lanæ, et a parte dextra sit color albus, et a parte sinistra color rubeus, et ipsas vestes debeant portare tanto tempore quanto dominus noster Papa morabitur in Massilia; et quod spatio unius anni nullus sit ausus ipsas vestes donare alicui personæ, attamen ipsas possit dissuere, et facere pro suo arbitrio voluntatis. Item, etc.

Plus loin, die penultimo Augusti... Item placuit dicto consilio silio reformare quod nullus de dicta civitate Massiliæ admittatur ad aliquem honorem in adventu domini nostri Papæ, nisi portet raubam ordinatam per consilium.

II

Logements préparés pour les Cardinaux.

Die XII septembris. Consilium. Primo fuerunt lectæ et publicatæ per me notarium infrascriptum ordinationes infrascriptæ pro felici adventu domini nostri Papæ.

Domus infrascriptæ ordinatæ sunt et parantur dominis Cardinalibus pro adventu domini nostri Summi Pontificis.

Primo domus episcopalis Massiliæ et domus circumvicinæ ibidem pro uno domino Cardinali, et ad providendum de necessariis eidem, domini infrascripti, videlicet, P. Ferrarii, Georgius Guignonis, Johannes Stephani, in Annonaria superiori.

Item domus sancti Antonii et domus circumvicinæ pro alio domino Cardinali; et ad providendum de necessariis eidem, et exequendum juxta ordinationem factam per dictum dominum Vicarium et consilium, vid. Jacobus Repelini, Pontius Barralis, Guili. Fabiani, prope S. Anthonium.

Item domus sancti Johannis Jerosolymitani et domus circumvicinæ, et ad providendum de necessariis, juxta ordinationem consilii, vid. Bernardus de Berra, P. Desderii, Johannes Melli, prope S. Johannem.

Item domus Prædicatorum cum domibus Blancariæ, et ad providendum de necessariis domino Cardinali, vid. Carolus Atulphi, Anthonius Vincentii, Raymundus do Lauriis.

Item domus Salvatoris Austrie et fratrum ejusdem, et domorum circumvicinarum pro quodam domino Cardinali, et ad providendum de necessariis, vid. P. Austrie, P. Ricavi, Anthonius de Sancto Egidio, ibidem.

Item domus Guillelmi de Monte Olivo, cum domo Riquestoni, et Bertrandi Caudole, et domo Caroli de Monte Olivo pro alio domino Cardinali, et ad providendum de necessariis, vid. Giraudus de Monte Olivo, Monteolivus de Monte Olivo, Rostagnus de Mayronis, ibidem.

Item domus Pontii de Alamannono quondam, cum domo domini de Cuja, et domo Petri de Sancto Jacobo, et domo Blanquoriæ, et aliis circumvicinis, pro alio domino Cardinali, vid. Marquesius de Favassio, Amelius Bonifacii, P. de S. Jacobo.

Item domus Petri Alamanni, cum domo domini Gerengarii de Bulbono, et domibus circumvicinis, pro uno domino Cardinali, vid. Ant. Dieude, Hugo de Rupeforti, Johannes Renaudi, ibidem.

Item domus Stephani de Brandisio, cum domibus circumvicinis, et ad providendum de necessariis pro uno domino Cardinali, vid. Stephanus de Brandisio, G. Lurdi, Laurentius de Lingris, ibidem.

Item domus Imbertoni de Marcho, cum domibus circumvicinis, pro uno domino Cardinali, et ad providendum de necessariis, vid. Johannes Johannis, dictus Imbertonus, Johannes Stornelli, ibidem.

Item domus Guillelmi Martini, cum domibus circumvicinis, pro uno domino Cardinali, et ad providendum de necessariis, vid. P. Carbonelli, Johannes de Bucu, Aycardus de Rocaforti, ibidem.

Item domus Petri de Jerusalem quondam, et Pontii Columberii quondam, cum domibus circumvicinis, et ad providendum de necessariis, juxta ordinatum, vid. Augerius Viaderii, G. de Favassio, Jacobus Jordani.

Item domus quæ fuit Bertrandi Vassalhi, cum Petri Renaudi et aliis domibus circumvicinis, (et ad providendum) Johannes de Astorgils, dominus Giraudus Aymerici, Johannes Cassa.

Item domus hæredeum Isnardi Egesrerii... (Sic.)

Tandem in reformatione dicti consilii placuit reformare, et reformando requirere dictum dominum Vicarium, quod illi domini ordinati super provisionibus quibuscumque, tam domorum quam aliarum rerum quarumcumque, pro adventu domini nostri Papæ et dnorum Cardinalium, et aliorum quorumcumque, juxta ordinationem consilii, habeant potestatem, cum voluntate et licentia dicti domini Vicarli, quam licentiam dictus dominus Vicarius harum serie concessit eisdem, dandi licentiam Subvicario et servientibus curiæ reginalis Massiliæ, compellendi et pignorandi quoscumque homines rebelles, seunolentes obedire ordinationibus factis tam per dictum consilium quam per eos, super provisionibus antedictis.

Item quod omnes marchiæ, represaliæ et guajariæ concessæ civibus Massiliæ, suspendantur tanto tempore quanto morabitur dominus Papa in Massilia, et quod omnes, cujuscumque conditionis existant, tam principales quam fidejussores, et alii quicumque, possint venire salvi et securi ad banc civitatem Massiliæ, tempore supradicto, ab hodie in antea, et quod fiat præconisatio.

Item placuit dicto consilio reformando requirere dictum dominum Vicarium quod illi sex pridem electi per dictum dominum Vicarium, de mandato et voluntate dicti domini Vicarii, habeant potestatem ordinandi, tractandi, pro eorum libito voluntatis, in absentia dicti domini Vicarii, ab hodie in aeterna, vid. tanto tempore quanto morabitur dominus Papa in Massilia, et non ultra, quibus dictus dominus Vicarius dedit et contulit licentiam postulatam.

Item placuit dicto consilio requirere dictum dominum Vicarium quod præconizari faciat ferias vendemiarum, in forma hactenus in civitate Massiliæ observata.

Item quod illæ domus duodecim ordinatæ ad recipiendum Cardinales in adventu domini nostri Papæ... (Rien de plus.)

Die XXIII Septembris fuerunt electi subscripti cum voluntate domini Vicarii, Bernardi Bonifacii, Guillelmi de S. Egidio, Marquesii de Favassio, et Jacobi Messerii, in aula domini Vicarii.

Primo ad recipiendum pallia, copertoria et alia paramenta ac necessaria, tam ab ecclesia quam aliis personis, pro paranda carriera Francigena, G. Fabiani, Anthonius Bordi.

Item executores et examinatores omnium ordinatorum pro adventu domini nostri Papæ, utrum sint ordinata completa vol non, cum plena potestate eis data præsentis scripto, compellendi illos qui ad ipsa tenentur, juxta ordinata per dictum dominum Vicarium et consilium., G. Elic, St. De Brandisio.

III

Demandes présentées au Pape.

Primo supplicetur domino nostro Papæ quod ipsa Sanctitas dignetur in collegio per eandem Sanctitatem statuendo in monasterio de novo constructo in Montepessulano, et numero ipsorum studentium, certum numerum et perpetuum de monachis monasterii sancti Victoris Mass., natis et nascituris in eadem civitate Massiliæ.

Item supplicetur eidem Sanctitati super Indulgentia concedenda in dicto suo monasterio Mass., et si eidem Sanctitati placuerit, in festo Inventionis S. Crucis, de mense Madii, quia illud tempus magis erit et est competens pro venientibus ad habendum illam Indulgentiam.

Item supplicetur eidem Sanctitati pro omnibus clericis tam sæcularibus quam regularibus dictæ civitatis, super promotione et provisione beneficiis eorumdem, juxta sufficientiam personarum ipsarum, de speciali gratia ipsos in præmissis recommendatos habere dignetur.

Item supplicetur eidem Sanctitati, quod dignetur antiquas indulgentias confirmare monasterii sancti Victoris Massiliæ.

Item supplicetur eidem Sanctitati, quatenus misericorditer concedere velit Massiliensibus quod ipsa civitas interdicti non possit, seu supponi interdicto, por alium quam per Sedem Apostolicam, ut filia specialis Sanctitatis prædictæ.

Item supplicetur eidem Sanctitati, quatenus gratia concessa hominibus civitatis Massiliæ, quod non possint trahi extra civitatem Massiliæ (sen) diocesi, pro apostolica scriptura, quod prorogetur ad terminum longiorem.

Item supplicetur eidem Sanctitati quod dignetur concedere gratiose unionem faciendam de monasterio monialium S. Pontii de valle de Geminis, cum monasterio dominarum monialium de Syon, civitatis Massiliæ, cum sint ejusdem habitus, religionis et professionis, proptor maximam earum paupertatem, et destructionem regularis observantiæ earundem, in quibus vertitur et verti speratur magnum periculum totalis destructionis ipsarum, nisi per eandem Sanctitatem seleriter provideatur.

Et fiat mentio per dominum Massiliensem Episcopum de statu et conditione, ac regimine ipsarum.

Item placeat domino Massiliensi Episcopo, si suæ benignitati placuerit, cum domino Vicario et civibus Massiliæ interesse in reverentia impendenda Sedi Apostolicæ, cum sibi notificabitur, et per eundem dum Episcopum proponentur, si placet, verba sapientia gaudium dicti domini nostri Papæ; necnon quod regratietur eidem Sanctitati de omnibus beneficiis, donis, gratiis, et honoribus, per ipsam Sanctitatem collatis hominibus dictæ civitatis Mass.

Item supplicetur dicto domino nostro Papæ quod dignetur ipsa Sanctitas misericorditer providere super provisione elemosynæ monasterii S. Victoris Massil. prout alias fuit supplicatum.

A une autre feuille. Primo dominus Massiliensis Episcopus in adventu domini nostri Papæ, cum certis hominibus dictæ civitatis sibi associatis, reverentiam faciat eidem Sanctitati, proponendo gaudium de adventu suo, reddendo gratias jocalium et gratiarum illatarum ipsi civitati, supplicantes de indulgentia danda per ipsam Sanctitatem, in festo sanctæ Crucis de mense Madii.

Item supplicetur eidem Sanctitati per ipsum dominum Episcopum nomine dictæ civitatis, quatenus dignetur ipsa Sanctitas recolligere in numero studentium in Montepessulano, in collegio de novo facto, certos monachos de monasterio S. Victoris, ad certum numerum, oriundi de Massilia.

Notes

(1) Le commencement manque.

(2) Ce nom est biffé.

(3) Bernard de Saint-Etienne, le parent et le secrétaire du Pape, aux conseils et aux bons offices duquel les Marseillais recoururent si souvent.



© CIEL d'Oc - Abriéu 2003